

“枯燥乏味”的汉语课

2023 年我顺利通过了语合中心举办的志愿者选拔考试，我被派往约旦安曼的某所高中教授汉语，次年初就开始了我的约旦教学之旅。起初我怀揣着激动的心情，满怀憧憬地准备着要去赴任的材料和物品。但作为一名研二汉语国际教育专业在读研究生，我并没有太多给外国学生上课的经历，为此我不免有些迷茫和紧张，我很害怕学生会不喜欢我的课，也很害怕自己不能适应国外的生活，所以在激动过后只剩焦虑。人越害怕什么常常就会发生什么，可能是由于我的教学经验不足，也有可能是我过于紧张和不安，我在教学期间产生了很多问题，也产生了好几次跨文化交际问题。

首先，刚到安曼的第一个星期我就产生了跨文化交际的问题。因为我非常迫切的想让我的第一批学生喜欢上我，并且喜欢上我的课，所以我从国内带来了许多带有中国特色的小零食，有各种口味的月饼、青团、甚至还有一些富有中国特色的辣条。在第一堂课的刚开始，我做完自我介绍之后，我就给他们分发了我带来的中国零食，我想高中生应该会很喜欢。可是天不遂人愿，当我邀请他们品尝的时候，这些约旦的学生纷纷摇头，没有一个人撕开包装，有的直接放到了桌洞里不再看一眼。起初我回想了一下我的高中生活也是有很多规矩的，我以为是他们需要严格遵守课堂纪律，所以不敢在课堂上吃东西，于是我便对他们说可以吃，没关系。但是他们还是纷纷摇头，看我的眼神也很奇怪。对此我感到非常的沮丧，我想他们大概是不喜欢我的礼物，这对我来说无疑是当头棒喝。因为有这样一个小插曲，我整节课的心情都不是很好，课堂的氛围也死气沉沉，第一节课就这样“不欢而散”了。

下课之后，我给我的导师发微信，她是个教学经验丰富的老师，并且也曾在安曼任教过，我向她说明了我第一天的教学经历，老师一下就看出了问题所在。原来是因为约旦人大部分信奉伊斯兰教，他们在伊斯兰教历的九月，也就是这个月，要进行斋戒，一年当中有一个月的时间要斋戒，这个月也被称之为“斋月”，在这个月中从黎明至日落都要戒饮食。而我堂而皇之地把食物分享给学生们，并要求他们当场打开品尝，也难怪他们看我的表情和眼神都很奇怪了。在下一节课

的时候，我用英文跟他们解释我之前并不知道他们的习俗，他们也表示没关系，可以理解。于是这样的一个小插曲也算结束了。

但是文化冲击之后，就是我的课程问题了。因为我教的班级是高中一年级，他们普遍都没有学习过汉语，甚至有的对汉语一无所知，给零起点的外国学生上课，这无疑对我来说是一个巨大的挑战，这所学校要求的教材是刘珣主编的《新实用汉语课本（英语版）》（2009），相对于我熟悉的《博雅汉语》和《发展汉语》，这本书对我来说也是一个全新的教材。

第一节课主要讲的是如何打招呼，单词和课文都很简单，但是对于他们来说，难的是拼音和声调，这是一个全新的知识，而且声调和他们国家的也不一样，所以在教学的时候产生了很多问题。第一次课，所要讲解的声母和韵母都还比较简单，只有在教“ü”的时候有点麻烦，但是我用了在学校的时候老师讲的方法，通过“i”来引出，学生们经过练习之后也能成功的发出正确的音了。可能是因为第一次接触，同学们对汉语很感兴趣，积极性很高。

但是在讲解声调的时候，我出现了一个问题，我用五度标记法给学生们展示，从一声到四声，分别用图片展示调值，并且还用手势比划出每个声调。我认为很直观了（可能我带入了我中国人的想法）。但是学生们并不理解，尤其是发二声的时候，我不知道为什么他们总把二声和三声搞混，但是我看他们积极的样子，又不忍心打消他们的积极性，所以并不是很注重纠音，相反当他们说汉语的时候我就会表扬他们，希望他们能多说、能对汉语产生兴趣。但是在上了几节课之后，我发现我一开始的“善意”错的彻彻底底，因为一开始就没纠正他们的读音，他们开始随便读，很多音明明很简单但是却读不好。当我注意到这件事的时候，我开始注意纠音问题，在他们读对之后给予表扬，显然这样的做法是很有用的，他们的进步很大，音也读得越来越准。

在前几节的语音课上，还有一个问题是，约旦的学生不会发“zh、ch、sh”的音，无论我示范多少次，他们都发不好，而且我反复地纠正，反复的让他们一个个读，也让他们觉得很枯燥很沮丧。于是下课之后，我去网上找了一些其他老师分享的“zh、ch、sh”的教学，给我提供了很多新思路。我利用带音法把这三个辅音很好地讲解出来，比如讲解“zh”的时候，我在PPT上给他们展示了一群小孩欢呼跳起来的图片，并让他们用英语说这些人在做什么？他们回答“jump”

于是我在 PPT 上把“jump”的“j”特别标注出来，又展示了辅音“zh”，并且和他们讲解这两个音很相似，但是并不完全一样，之后给他们做出几次正确的读音示范，他们果然很快就能发出正确的读音了。在讲解“ch、sh”的时候也是分别用“cheers、sheep”这样的图片加英语单词展示的，看到各种各样的“羊”，课堂氛围一下轻松了很多。除了“zh、ch、sh”之外对他们来说“j、q”也很难，但是这两个声母在英语当中并没有完全相等的两个音，于是我找了个相近的“jeep”来带出“j”的音，“q”我用的是和“j”嘴型上的对比，他们最后也成功的发出近似标准的读音了，在练习几次之后，基本上能发出标准的读音。在学完所有的声母和韵母之后，差不多是第五节课学完了之后，我在 PPT 上展示了全部的声母，让学生们自己想出和这些声母相似读音的英语单词，课堂氛围非常活跃，同学们都纷纷抢答，很多答案都出乎我的意料。在课后检测他们的时候，我也发现他们也记得很牢。

除了语音上的问题，还有语用的问题。因为我没有什么教学经历，所以基本上是教材上有什么，我就讲解什么，我花了大量的时间讲解生词、语法以及课文，虽然我们班的学生很聪明，课文和生词都记得很牢。但是对比另一个有经验的老师所带的班级，在“汉语大比拼”活动的时候，我们班的学生表现得并不是很好，正在比赛结束之后，我们班的学生也很挫败。后来我仔细研究了一下比赛的题目，我发现有很多类似于“你和你的朋友两年没见了，见到他时你会说什么？”这样的题目。明明答案很简单，就是“好久不见”，这都是课文里的句子，我很惊讶他们居然不会使用。所以后来的汉语课上，我在遇到一些比较常用的表达的时候，都会给学生们列出一些可以使用的相应场景，并且让他们进入到情景中去，进行角色扮演展示对话，并时不时地拿一些中国风的文创用品来“诱惑”他们，效果很显著。在上完一节课的时候我也会让他们自己进行总结，哪些句子能用在什么样的场景中，集思广益之后，我会把他们的成果做成文档打印出来，挂在班级的展示墙上。同时我也鼓励他们动手写一写，一人写一个字，挂在墙上进行展示。通过这样的活动，学生们不仅汉语成绩提高了，也变得更爱说汉语了。

（案例来源：笔者于 2023 年 11 月对该名安曼高中的志愿者汉语教师的线上访谈）